

## Das Alphabet der Krähen

Die Menschen –  
sie sprechen in vielen Sprachen –  
fern von einander und fremd.  
Alle Krähen hingegen  
verstehen einander.

Das Alphabet der Krähen  
ist schlicht und uralt.  
Fruchtbar wie Wolken,  
hoch am Himmel,  
einfach und herzlich,  
klar wie die Morgensonne.  
So ist es,  
das Alphabet der Krähen

Als die Menschen Kinder waren,  
verstanden sie die Sprache der Krähen gut.  
Und mich rufen die Krähen noch immer,  
wenn ich heute Straßen und Parks durchwandere,  
immer auf der Suche  
nach den vergessenen Worten.  
Kurze »Krah« – lange »Kraah« –  
abgehackte, traurige Rufe,  
wenn die kalte Jahreszeit beginnt –  
freudige Rufe, wenn ein neuer Tag anbricht –  
und verwirrte Schreie, geworfen wie kleine Speere  
wenn der Tod jemanden fortgerissen hat.

## الفبای کلاغان

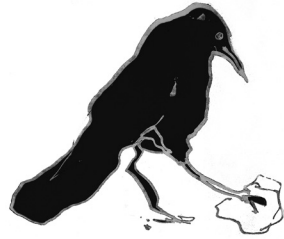
انسان ها به زبان های بیگانه حرف می زنند  
انسان ها از هم دورند  
اما

همه کلاغان زبان هم را می دانند  
الفبای کلاغان ساده و باستانی است  
شبیه ابرهای بارور  
در آسمان بلند  
الفبای کلاغان ساده و صمیمی است  
و روشن چون خورشید صبحگاه

آدم ها وقتی هنوز کودکی بیش نیستند  
زبان کلاغان را خوب می فهمند ...

کلاغان هنوز مرا صدا می زنند  
وقتی راه می روم در حاشیه خیابان ها و پارک ها  
و سعی می کنم واژه های فراموش شده را  
به خاطر بیاورم ...  
قار قار های کوتاه  
قارقار های بلند  
قارقار های مقطع و غمگین  
وقتی فصل سرد آغاز می شود  
قارقار های شادمانه  
زمانی که روزی نو آغاز می شود  
قارهایی سر درگم  
چون نیزه هایی کوتاه پرتاب می شوند  
زمانی که مرگ، کسی را ربوده است !

Das Alphabet der Krähen  
erzählt fruchtbar wie die Erde.  
Mit mythischen Zeichen  
vom Vergehen der Zeit



Und ich –  
immer, wenn mir die Wörter fehlen  
in der Sprache der Menschen –  
will ich die Sprache der Krähen  
aufs Neue erlernen.  
Hier, am Ende der Welt –  
in der kleinen Stadt  
der Krähen.

Juni 2025

الفبای اساطیری  
که از گذر زمان سخن می گویند ...  
بارور چون خاک

من اکنون  
واژه های زبان انسان را از دست داده ام  
می خواهم  
زبان کلاغان را باز بیاموزم  
اینجا  
انتهای جهان  
در شهر کوچک کلاغان ...

یونی ۲۰۲۵